



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
ข่าวประจำวัน	๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีดูเตอร์เต (Duterte) แห่งฟิลิปปินส์สั่งยกเลิกการห้ามคนไปทำงานที่คูเวต		

กรุงมะนิลา (Manila) ประธานาธิบดี โรดริโก ดูเตอร์เต (Rodrigo Duterte) แห่งฟิลิปปินส์ออกคำสั่งเมื่อวันพุธที่ ๑๖ พฤษภาคมที่ผ่านมา ในการยกเลิกการห้ามชาวฟิลิปปินส์ไปทำงานในคูเวตหลังจากที่ทั้งสองประเทศตกลงดำเนินมาตรการเพื่อควบคุมการจ้างงานตามที่มีการกล่าวหาเกี่ยวกับการล่องละเมิดแรงงาน

ฟิลิปปินส์ระงับการส่งแรงงานไปยังตะวันออกกลาง เมื่อเดือนมกราคม หลังจากที่นายดูเตอร์เตกล่าวเกี่ยวกับกรณีที่นายจ้างชาวคูเวตมีการล่องละเมิดแม่บ้านชาวฟิลิปปินส์อย่างต่อเนื่องโดยไม่ได้รับการตรวจสอบและเป็นการกดดันให้แรงงานชาวฟิลิปปินส์ฆ่าตัวตายจำนวนมาก

นายแฮร์รี โรค (Harry Roque) โฆษกของนายดูเตอร์เต กล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า ประธานาธิบดีได้สั่งการไปยังรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน หลังจากได้หารือกับนาย अबดุลลา มามาโอ (Abdulla Mama-O) ทูตพิเศษประจำคูเวต ผู้ซึ่งให้คำแนะนำให้ดำเนินการปรับสถานการณ์แรงงานดังกล่าวให้สู่สภาวะปกติ

เมื่อเดือนที่ผ่านมา คูเวตได้มีคำสั่งให้เอกอัครราชทูตฟิลิปปินส์ออกนอกประเทศ ภายในหนึ่งสัปดาห์ หลังจากเจ้าหน้าที่ของสถานทูตพยายามเข้าช่วยเหลือแรงงานชาวฟิลิปปินส์ที่ได้รับรายงานว่าถูกล่องละเมิด

ฟิลิปปินส์ได้ขอโทษต่อการกระทำดังกล่าว และทั้งคูเวตและฟิลิปปินส์ได้ดำเนินการร่วมกันเพื่อฟื้นฟูความสัมพันธ์ระหว่างกัน นอกจากนี้ได้มีการลงนามในข้อตกลงแรงงานเมื่อสัปดาห์ที่แล้ว เพื่อปูทางไปสู่การยกเลิกการระงับการส่งแรงงานในสัปดาห์นี้

คูเวตได้ปล่อยตัวชาวฟิลิปปินส์ จำนวน ๔ ราย ผู้ซึ่งมีส่วนในการปฏิบัติการช่วยเหลือแรงงานหลังจากที่มีคณะผู้แทนระดับสูงเดินทางไปคูเวตฟื้นฟูความสัมพันธ์ทางการทูต

กระทรวงการต่างประเทศ ระบุว่า ได้ยินยอมให้แรงงานฝีมือกลับไปทำงานที่ประเทศคูเวตได้แล้วเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา และได้ขยายคำสั่งดังกล่าวให้ครอบคลุมไปถึงแรงงานแม่บ้าน

จากข้อมูลของกระทรวงการต่างประเทศฟิลิปปินส์ รายงานว่า แรงงานที่ทำงานบ้านคิดเป็นจำนวนมากกว่าร้อยละ ๖๕ ของจำนวนชาวฟิลิปปินส์ในคูเวตกว่า ๒๖๐,๐๐๐ คน ในคูเวต

แรงงานต่างชาติในประเทศตะวันออกกลางจำนวนมากเป็นลูกจ้างภายใต้ระบบที่เอื้อให้นายจ้างมีสิทธิที่จะเก็บหนังสือเดินทางและควบคุมการพำนักอาศัยของแรงงาน

องค์การด้านสิทธิมนุษยชนและกลุ่มปกป้องสิทธิมนุษยชน (Amnesty International) ได้มีการร้องเรียนมานานแล้วว่าหลายประเทศในตะวันออกกลางไม่ได้มีการกำหนดการทำงานของแรงงานในประเทศที่มีรายได้น้อย

พวกเขาบอกว่า การทำงานมีเวลานานเกินไปและยากในการปรับเปลี่ยนสัญญาหรือการส่งกลับแรงงานที่มีการฝ่าฝืนกฎหมายระหว่างแรงงานประเทศและเป็นการลิดรอนสิทธิมนุษยชนของแรงงานเหล่านั้น

ที่มาของข่าว :	https://www.todayonline.com/world/philippines-duterte-orders-lifting-labor-deployment-ban-kuwait
วันที่พิมพ์ :	๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ todayonline.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๘ /๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร